

TEMPORADA FEB-MAY 2017
2017 OTS-MAI DENBORALDIA

URT 24 ENE

Orquesta del Teatro Mariinsky de San Petersburgo

Orfeón Pamplonés
Valery Gergiev, director



FUNDACIÓN
BALUARTE
AZIOA

Reyno de
Navarra



Nafarroako Erresuma
Nafarroa

DISFRUTA DE
LA HISTORIA DE UN REYNO.
CASTILLOS, IGLESIAS Y
FORTALEZAS TE HARÁN
VIVIR EXPERIENCIAS
INOLVIDABLES
www.turismo.navarra.es

GOZATU ERRESUMA
BATEN HISTORIAZ.
GAZTELUAK, ELIZAK ETA
GOTORLEKUAK,
ESPERIENTZIA AHAZTEZINAK
BIZITZEKO MODUKOAK



El Palacio-Castillo de Olite, es uno de los vestigios del Reyno de Navarra. La memoria del Reyno está presente en todo el Territorio y nos habla de la historia que fue, de reyes y nobles, de lo que hoy somos; de nuestra historia y de nuestro carácter.

Erriberriko jauregi-gaztelua, Nafarroako Erresumaren aztarnetako bat da. Erresumaren memoria lurralde guztian aurki daiteke, eta antzinako historiaz mintzo zaigu, errege-erreginez eta nobleez, baita egun garen horretaz ere; gure historiaz eta gure izaeraz.

Orquesta del Teatro Mariinsky de San Petersburgo

Orfeón Pamplonés
Valery Gergiev, director

PARTE I

W. A. MOZART (1756-1791)

Concierto para violín y orquesta nº 3, en Sol mayor. KV 216 28'

I. Allegro

II. Adagio

III. Rondó: Allegro

PABLO SARASATE (1844-1908)

Introducción y *Tarantela*, Op. 43 6'

PARTE II

GUSTAV MAHLER (1860-1911)

Sinfonía nº 2, en Do menor, *Resurrección* 80'

I. *Totenfeier. Ritos fúnebres.* Allegro maestoso. Con expresión grave y solemne.

II. *Sehr gemächlich.* Muy lento. Andante maestoso.

III. *In ruhig fließender Bewegung.* Un movimiento que fluye tranquilamente.

IV. *Urlicht. Luz prístina.* Muy solemne, pero con simplicidad.

V. *Im Tempo des Scherzos. Tiempo de scherzo.* Con bravura. *Resurrección.*

Eric Silberger, violín

Irina Churilova, soprano

Yulia Matochkina, mezzosoprano

LA LUZ CEGADORA

La atmósfera de excitación está garantizada. Suele ocurrir cuando se anuncia la interpretación de una sinfonía de Mahler, y más aún cuando se tienen detrás a una orquesta tan solvente como la del teatro Mariinsky de

San Petersburgo, un director tan expresivo como Valery Gergiev y un coro tan querido como el Orfeón Pamplonés. Mahler, sí, con estos mimbres en Pamplona: un privilegio. A Gergiev se le suele asociar de inmediato con el repertorio ruso. Es natural. En Moscú nació y en San Petersburgo desarrolló las bases de

su creatividad, con una dedicación abrumadora al teatro Mariinsky por tierra, mar y aire, o, para entendernos, desplegando una incesante actividad en ópera, ballet y conciertos sinfónicos. No es un detalle trivial que su gira actual por España repose en obras de Shostakóvich y, en menor medida, Rachmaninov o Rimski-Korsakov, y solamente se salga del cascarón ruso en los dos conciertos de Pamplona y Bilbao, los dos en que participa el Orfeón Pamplonés, con emblemáticas obras de Mahler y Verdi. Si nos ponemos un poco diletantes, o simplemente traviesos, podemos recordar la admiración profunda de Mahler por Dostoievski, o refrescar la memoria recordando que el estreno de la primera versión de *La fuerza del destino*, de Verdi, fue en San Petersburgo. Evocaciones, lazos histórico-afectivos. Además, qué quieren que les diga, Gergiev es un director de corazón, capaz de sacar a flote profundas emociones con Chaikovski o Mussorgski, desde luego, pero también con otros compositores si se encuentra suficientemente motivado e identificado con sus propuestas estéticas. Es el caso de Verdi y Mahler. Además está la colaboración con el Orfeón Pamplonés, del que Gergiev es director honorario, casi nada. Cabe esperar que fruto de esa confianza se perciban de Verdi las emociones más

sutiles y se transparente un Mahler cercano en espíritu al humanismo del autor de *Crimen y castigo* o *Los hermanos Karamazov*. Mahler es un pozo sin fondo y una ayuda inestimable en la búsqueda de una comprensión del mundo a través de la música, y la Segunda Sinfonía ejerce una fascinación irresistible con su dialéctica entre la vida y la muerte, entre la luz y la resurrección. ¿Preparados? Pues, en marcha.

Las sinfonías de Mahler se resisten a ser explicadas con una metodología llamémosle convencional. Bien es verdad que los ensayos sobre ellas de Henry-Louis de La Grange, Bruno Walter, Donald Mitchell o Arnoldo Liberman, por ejemplo, son esclarecedores, y de ellos siempre nos van a quedar pistas clarificadoras, pero en el ámbito de un concierto como el que vamos a escuchar en esta ocasión creo que es mejor dejarse llevar por el aluvión de sugerencias instrumentales, melódicas, constructivas o lingüísticas, sin entrar de una manera exclusiva en el análisis racionalista. Sí conviene retener, en cualquier caso, que la Segunda Sinfonía se compuso en tres periodos entre 1888 y 1894, estrenándose en Berlín en 1895. La etapa inicial se limita al impresionante primer movimiento, de resonancias o rituales fúnebres, y se concentra en 1888. Los tres movimientos siguientes —el andante, el ‘scherzo’ y el ‘lied’ *Urlicht*— salieron a la luz en 1893. Mahler vivía en aquellos años muy centrado en la dirección de orquesta. El ‘lied’, para contralto o mezzosoprano, está inspirado en un poema de *Des knaben Wunderhorn*. La solución musical al último movimiento, con coro y dos voces femeninas, le vino a Mahler al escuchar una oda del poeta alemán Friedrich Gottlieb Klopstock en los funerales de Hans von Bülow en 1894. Los ecos de la resurrección, de morir para después vivir, son expresados con gran sentimiento por el coro, redondeando una sinfonía de gran alcance poético, conceptual y, por supuesto, musical. El director de orquesta



La Orquesta del Teatro
Mariinsky de San Petersburgo



Bruno Walter escribió : “Lo que constituye el valor supremo de la obra de Mahler no es la novedad de su carácter a menudo tan sorprendente, osado e incluso excéntrico, sino que esa novedad se plasme en una música bella e inspirada que posee, a la vez, las cualidades imperecederas del Arte y una profunda humanidad. Esto le hace seguir siempre vivo y garantiza su supervivencia”. No olvidemos esta reflexión.

Son bastantes los estudiosos que defienden una continuidad autobiográfica o el carácter complementario de las sinfonías de Mahler. Tal vez ello explique el clima de peregrinación que suelen levantar los festivales en que se escuchan todas sus sinfonías. No es únicamente cuestión de reconocimiento o admiración por una forma de componer que rompió moldes, abriendo horizontes al desarrollo de la música sinfónica después del Romanticismo. Es la posibilidad de una experiencia que facilita la interrelación entre el todo y las partes. Las convocatorias de Ámsterdam en 1920 y 1995, o Leipzig en 2011, son en ese sentido ejemplares. La Segunda Sinfonía siempre ha suscitado una atracción especial, ya desde la época del estreno. Por citar una anécdota simpática, Simon Rattle ha contado que su padre le llevó a escuchar esta sinfonía cuando tenía 11 años y, en una especie de transfiguración total, fue lo que determinó su vocación directoral. Donald Mitchell se ha planteado la posibilidad de que exista una sinfonía representativa en el conjunto de la obra de Mahler. Después de darle muchas vueltas y dudar entre la Segunda o la Tercera se inclinó, con todas las reservas que merece el caso, por la Segunda, entre otras razones por la cantidad de nuevos caminos de investigación musical que se abren con ella.

La interpretación es un factor fundamental en el mecanismo de la escucha de esta sinfonía. Gergiev la enfoca con una pasión especial. El Orfeón Pamplonés lo pudo comprobar en aquella visita histórica con él en

2010 al Kennedy Center de Washington y al Carnegie Hall de Nueva York, con sinfonías de Mahler como equipaje. Desde la brillantez del scherzo o la sensibilidad del andante hasta el refinamiento coral del último acto, todo está envuelto por un halo de imaginación y desgarró, de cabeza y corazón, de arquitectura y sorpresa. El estremecimiento, la emoción, se imponen. Música —mejor dicho, Cultura— en estado puro ❖

JUAN ÁNGEL VELA DEL CAMPO

Valery Gergiev

DIRECTOR

Valery Gergiev es director artístico y general del Teatro Mariinsky, Director Titular de la London Symphony Orchestra de Londres, Decano de la Facultad de Artes de la Universidad Estatal de San Petersburgo, Presidente del Comité Organizador del Concurso Internacional Tchaikovsky y Presidente Honorario del Festival Internacional de Edimburgo. Ha fundado y dirigido multitud de Festivales entre ellos el Stars of the White Nights de San Petersburgo, el Gergiev Festival (en Holanda) y el Moscow Easter Festival. Desde el Teatro Mariinsky, Valery Gergiev ha supervisado la aparición de una gran cantidad de cantantes de talla mundial y bajo su dirección, el repertorio de ópera y ballet del teatro se ha ampliado de forma significativa, siendo hoy el mayor complejo teatral y de conciertos de Rusia. Valery Gergiev trabaja regularmente con orquestas tan importantes como la Metropolitan Opera, las orquestas filarmónicas de Viena, Nueva York, Rotterdam y la Orquesta Filarmonica della Scala. Entre los numerosos galardones y premios que ha recibido se incluyen prestigiosas condecoraciones de los gobiernos de Rusia, Alemania, Italia, Francia, Japón, Países Bajos y Polonia. En 2013 se con-

virtió en jefe de la Orquesta Nacional Juvenil de EEUU fundada por iniciativa del Carnegie Hall de Nueva York, y en 2015 asumió la dirección de la Orquesta Filarmonica de Múnich ❖

Orquesta del Teatro Mariinsky de San Petersburgo

La Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky es una de las formaciones musicales más antiguas de Rusia. Su historia se remonta a principios del siglo XVIII, en el momento de máximo desarrollo de la Capilla de la Corte. La excelencia de la orquesta fue reconocida en numerosas ocasiones por los músicos de renombre internacional que la dirigieron, como Berlioz, Wagner, Von Bülow, Chaikovski, Mahler o Rachmaninov. Valery Gergiev es desde 1988 el director de la orquesta. Con su llegada, el repertorio se amplió significativamente. El repertorio sinfónico de la orquesta ha incluido obras de Beethoven, Brahms, Mahler, Tchaikovsky, Prokofiev y Shostakovich y varias obras de compositores como Stravinsky, Messiaen, Dutilleux, Henze, Shchedrin, Tishchenko, Gubaidulina, Kancheli, Karetnikov y Rascatov. La apertura de la nueva Sala de Conciertos (2006) y el nuevo Teatro Mariinsky II (2013) en particular, han dado como resultado un enriqueci-

miento de repertorio y mejoras en la orquesta. Bajo la batuta del maestro Gergiev, la Orquesta del Mariinsky colabora con las salas más prestigiosas del mundo: Metropolitan Opera, Kennedy Center, Carnegie Hall, Royal Opera House (Covent Garden), Teatro Carlo Felice, Teatro alla Scala, Nueva Ópera de Israel, Théâtre du Châtelet, Salle Pleyel, Konzerthaus de Viena, Concertgebouw de Ámsterdam, L'Auditori y los festivales de Salzburgo y Edimburgo ❖

Orfeón Pamplonés

La relación del Orfeón Pamplonés con Valery Gergiev y la Orquesta del Teatro Mariinsky de San Petersburgo comienza en 2009, con dos conciertos en el auditorio de Zaragoza y en Baluarte, en los que interpretan la Octava Sinfonía de Mahler. Con Gergiev y Mariinsky interpreta en 2010 la Segunda y Octava Sinfonías de Mahler en Estados Unidos, donde actúa en Kennedy Center de Washington y se convierte en el primer coro español en entrar en la programación musical del Carnegie Hall de Nueva York. En diciembre de 2010, interpretan la Segunda Sinfonía en Baluarte. El 19 de marzo del 2015, el día en que el Orfeón celebra los 150 años de su fundación, vuelve a cantar bajo

la dirección de Gergiev, en esta ocasión con la Novena Sinfonía de Beethoven, concierto tras el cual el maestro ruso es distinguido como Director Honorífico del Orfeón Pamplonés. El Orfeón ha trabajado en los últimos años con primeras batutas como Rafael Frühbeck de Burgos, Juanjo Mena, Esa Pekka Salonen, Gianandrea Noseda, Yuri Temirkánov o Vladimir Jurowski, y se ha convertido recientemente en el primer coro del país en actuar en los BBC Proms de Londres.

Igor Ijurra dirige al Orfeón desde 2005. Con él se extiende la proyección internacional del coro, que actúa en algunos de los más prestigiosos auditorios: Palacio de Bellas Artes de México, Carnegie Hall, Lincoln Center y Kennedy Center de Estados Unidos, Royal Festival Hall y Royal Albert Hall de Londres o Champs Elysées de París. Ha actuado también en los más prestigiosos festivales de España y Francia. Ijurra ha introducido más de treinta obras sinfónico-corales en el repertorio del Orfeón y es además divulgador de la obra de autores navarros. Ha recibido el Diapasón de Oro de la Confederación Española de Asociaciones Corales y acaba de ser nombrado Joven Académico de Jakiunde, Academia de las Ciencias, de las Artes y de las Letras de Navarra-Euskadi-Aquitania ❖



Eric Silberger

VIOLÍN



Eric Silberger ha sido premiado en el 14º Concurso Internacional Chaikovski y en el Concurso In-

ternacional de Violín Michael Hill en 2011. Ha actuado como solista y músico de cámara con la Philharmonia de San Petersburgo, Orquesta de Cámara del Teatro Mariinsky, London Philharmonia, Orquesta de Cámara de Múnich, Orquesta Sinfónica de Indianápolis y Orquesta Sinfónica de Cincinnati, entre otros. Ha sido invitado por importantes salas como el Lincoln Center, Carnegie Hall, Kennedy Center, Museo del Louvre en París, Philharmonia de San Petersburgo, Moscow International House of Music de Rusia, Gran Teatro de Shanghai en China y Centro Nacional de las Artes de Canadá, entre otros. Silberger ha terminado sus estudios de Ciencias Políticas en la Universidad de Columbia y un máster en Música por la Juilliard School de Nueva York. Además, es el director ejecutivo de Jukubox LLC, una empresa dedicada a establecer conexiones a nivel mundial mediante la formación musical en línea. El artista toca un violín de J.

B. Guadagnini de 1757 por gentileza de la colección de Sau-Wing Lam ❖

Irina Churilova

SOPRANO



Ganadora de diversos concursos internacionales de canto, Irina Churilova se graduó en el Conservatorio Estatal Glinka de Novosibirsk. En 2012 fue invitada por Montserrat Caballé para participar en su concierto homenaje celebrado en el Liceu de Barcelona y ese mismo año ganó el segundo premio en el Concours Chant International de Toulouse (Francia) que le abrió las puertas definitivas en el mundo de la ópera. En 2013, bajo la batuta del maestro Valery Gergiev, interpretó el papel de Marguerite como parte del estreno de una producción de *Faust* en el Teatro Mariinsky. Desde 2014 Irina ha sido invitada como solista por el Teatro Bolshoi, debutando como Agnès Sorel en la ópera *La doncella de Orleans* de Tchaikovsky. Su repertorio en el Teatro Mariinsky incluye entre otros los papeles de Liza (*La reina de espadas*), Tatiana (*Eugene Onegin*), Iolanta (*Iolanta*), Tsaritsa Militrisa (*El cuento*

de *Tsar Saltan*), Fevroniya (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez*h), Leonora (*Il trovatore*), Marguerite (*Faust*), Micaela (*Carmen*), Amelia Grimaldi (*Simon Boccanegra*), Isabel de Valois (*Don Carlo*), Liu (*Turandot*) o Mimí (*La bohème*) ❖

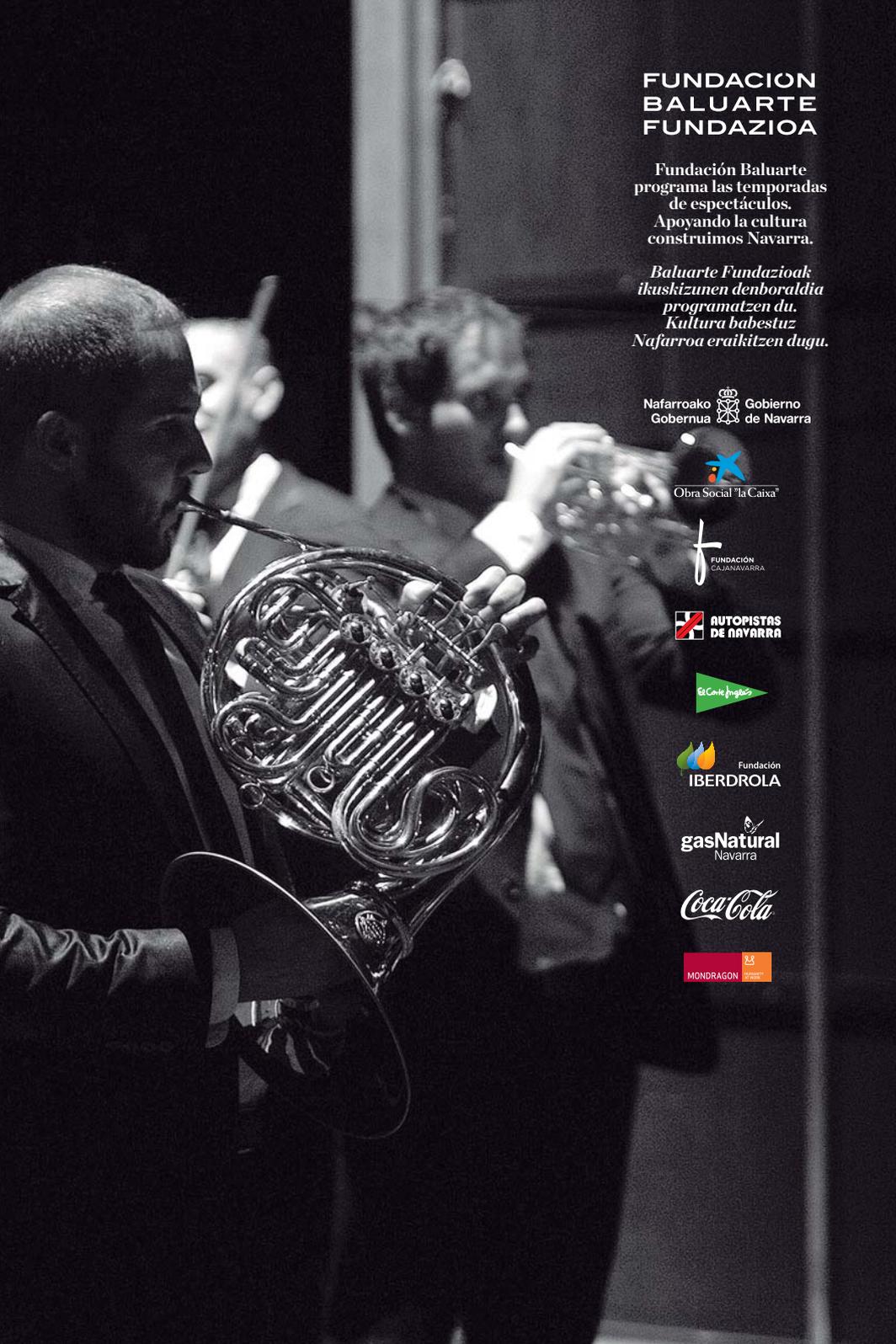
Yulia Matochkina

MEZZOSOPRANO



Premio Jóvenes Talentos de Rusia (2008), Segundo premio en el Concurso Internacional Orfeo (Volgogrado, 2007), primer Premio el V Concurso de Nadezhda Obukhova (2010), Diploma en el Concurso Fedora Barbieri (2012) y Ganadora del Concurso Internacional Leónidas Sobinov (2013). Nacida en Mirny (Arkhangelsk). Desde 2008 es solista

de la Academia Mariinsky de Jóvenes Cantantes. Su repertorio en el Teatro Mariinsky incluye Olga (*Eugene Onegin*), Polina, Milovzor (*La Dama de Picas*), Lel, Paje Real (*La doncella de la nieve*), Zarevich Fyodor (*Boris Godunov*), Salambó (*Salambó*), Boy (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez*h y *la doncella Fevronia*), Nicoletta (*El amor de las tres naranjas*), Sonya (*Guerra y paz*), Tercera Dama (*La flauta mágica*), Rossweisse (*La Valkiria*), Wellgunde (*El oro del Rin*), Cherubino (*Le nozze di Figaro*), Ascanio (*Benvenuto Cellini*), Maid (*El caso Makropulos*), Hermia (*El sueño de una noche de verano*), Nicklausse (*Los cuentos de d'Hoffmann*), Dulcinea (*Don Quichotte*), Siébel (*Faust*), Mezzo (*Réquiem* de Verdi), Mezzo (*Réquiem* de Mozart). Junto con la Compañía de Ópera Mariinsky ha estado de gira por Rusia, Austria, Finlandia, Suecia, Reino Unido, Francia y Japón ❖



FUNDACIÓN BALUARTE FUNDAZIOA

Fundación Baluarte
programa las temporadas
de espectáculos.
Apoyando la cultura
construimos Navarra.

*Baluarte Fundazioak
ikuskizunen denboraldia
programatzen du.
Kultura babestuz
Nafarroa eraikitzen dugu.*

Nafarroako  Gobierno
Gobernua  de Navarra


Obra Social "la Caixa"


FUNDACIÓN
CAJANAVARRA

 AUTOPISTAS
DE NAVARRA


El Corte Inglés

 Fundación
IBERDROLA


gasNatural
Navarra


Coca-Cola


MONDRAGON

OTS 5 FEB

MARIA JOÃO PIRES

SCOTTISH CHAMBER ORCHESTRA

**FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA**

La Fundación Baluararte programa la temporada de espectáculos. Apoyando la cultura construimos Navarra.

Baluararte Fundazioak ikuskizumen denboraldia programatzen du. Kultura babestuz Nafarroa eraikitzen dugu.

Nafarroako  Gobierno de Navarra

 Obra Social "la Caixa"

 FUNDACIÓN CAJANAVARRA

 AUTOPISTAS DE NAVARRA

 El Corte Inglés

 Fundación IBERDROLA

 Coca-Cola

 gasNatural Distribución

 MONDRAGON